

Owner's Guide  
Spielanleitung  
Manuel d'instructions  
Manual del Propietario

**HOW TO USE YOUR**

**Bedienungsanleitung  
Comment utiliser votre  
Cómo usar su**

**YAMAHA**

**PortaSound**

**TYU-40**



**YAMAHA**

## English

Your PortaSound TYU-40 is so easy to operate that anyone can begin to play like an expert almost immediately. Depending on how you set the Music Card, you can listen to music, play music and even sing along. A whole new world of music opens up to you. You just pick the song you want to play and automatically you have orchestrated music with rhythm accompaniment. The Melody Lamps on the keyboard light up one after another to show you which keys to press. Or if you like, plug in the microphone and enjoy singing along. There are many things you can do with this 25-key keyboard, so keep reading this manual as you learn to play.

## Deutsch

Das PortaSound TYU-40 ermöglicht einen spielenden Einstieg in die Welt der Musik. Dank der problemlosen und einfachen Handhabung kann man vom ersten Tag an wie ein Köhner spielen. Wahlweise spielt Ihnen das Instrument eines der auf der Musik-Karte gespeicherten Stücke vor oder läßt Sie selber in die Tasten greifen. Dabei werden Sie von einer professionellen Begleitung — die ebenfalls auf der Karte gespeichert ist — unterstützt, und die Melodielämpchen zeigen Ihnen jeweils an, welche Tasten als nächstes angeschlagen werden sollen. Und wenn Sie ein Mikrofon anschließen, können Sie sogar mitsingen! Um alle Möglichkeiten dieses 25-tastigen Instrumentes ausschöpfen zu können, arbeiten Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf, damit Sie auch später jederzeit wieder darin nachschlagen können.

## Français

Votre clavier PortaSound TYU-40 est si facile à utiliser que n'importe qui peut, presque immédiatement, commencer à jouer comme un virtuose. Selon la façon dont vous utilisez la cartouche musicale, vous pouvez écouter des mélodies, jouer et même chanter en vous accompagnant. Un nouveau monde musical vous ouvre ses portes. Il vous suffit de choisir l'air que vous désirez jouer et vous disposez automatiquement de l'orchestration et de l'accompagnement rythmique. Les témoins de mélodie s'allument les uns après les autres sur le clavier pour vous indiquer quelle touche vous devez enfoncer. Ou, si vous préférez, branchez un micro et savourez le plaisir de chanter avec l'accompagnement. Tant de choses deviennent possibles avec ce clavier à 25 touches! Continuez votre lecture tout en apprenant à jouer.

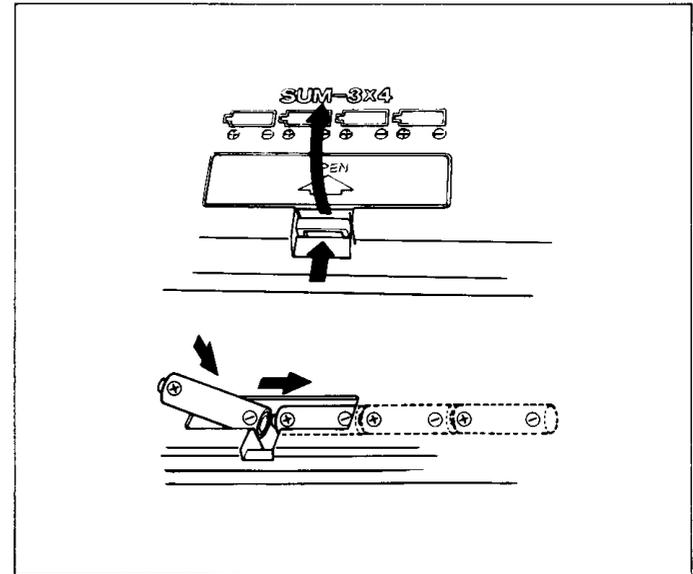
## Español

Su teclado PortaSound TYU-40 es tan fácil de usar que cualquiera puede empezar a tocarlo como un experto casi inmediatamente. Dependiendo de cómo coloque la Tarjeta Musical (Music Card), podrá escuchar la música, tocarla e incluso cantar al son de ella. Todo un nuevo mundo musical se abre ante Ud. Escoja simplemente la canción que desea tocar y automáticamente obtendrá una música orquestada con acompañamiento de ritmo. Las Luces de Melodía del teclado se iluminan una tras otra para mostrarle qué teclas tiene que pulsar. O si lo desea, conecte el micrófono y disfrute cantando con la música. Ud. puede hacer muchas cosas con este teclado de 25 teclas, de manera que siga leyendo este manual a medida que aprende a tocar.

# INHALT

Einlegen der Batterien .....	17
Bezeichnung der Teile.....	18
Die ersten Schritte .....	19
Verwendung der Musik-Karten .....	20
Automatische Wiedergabe.....	21
Tempoautomatik.....	22
Abschalten der Melodie .....	23
Anschlußmöglichkeiten .....	24
Störungsüberprüfungen .....	24
Pflege des PortaSound .....	25
Technische Daten .....	25
Programmierte Musik.....	26

# EINLEGEN DER BATTERIEN

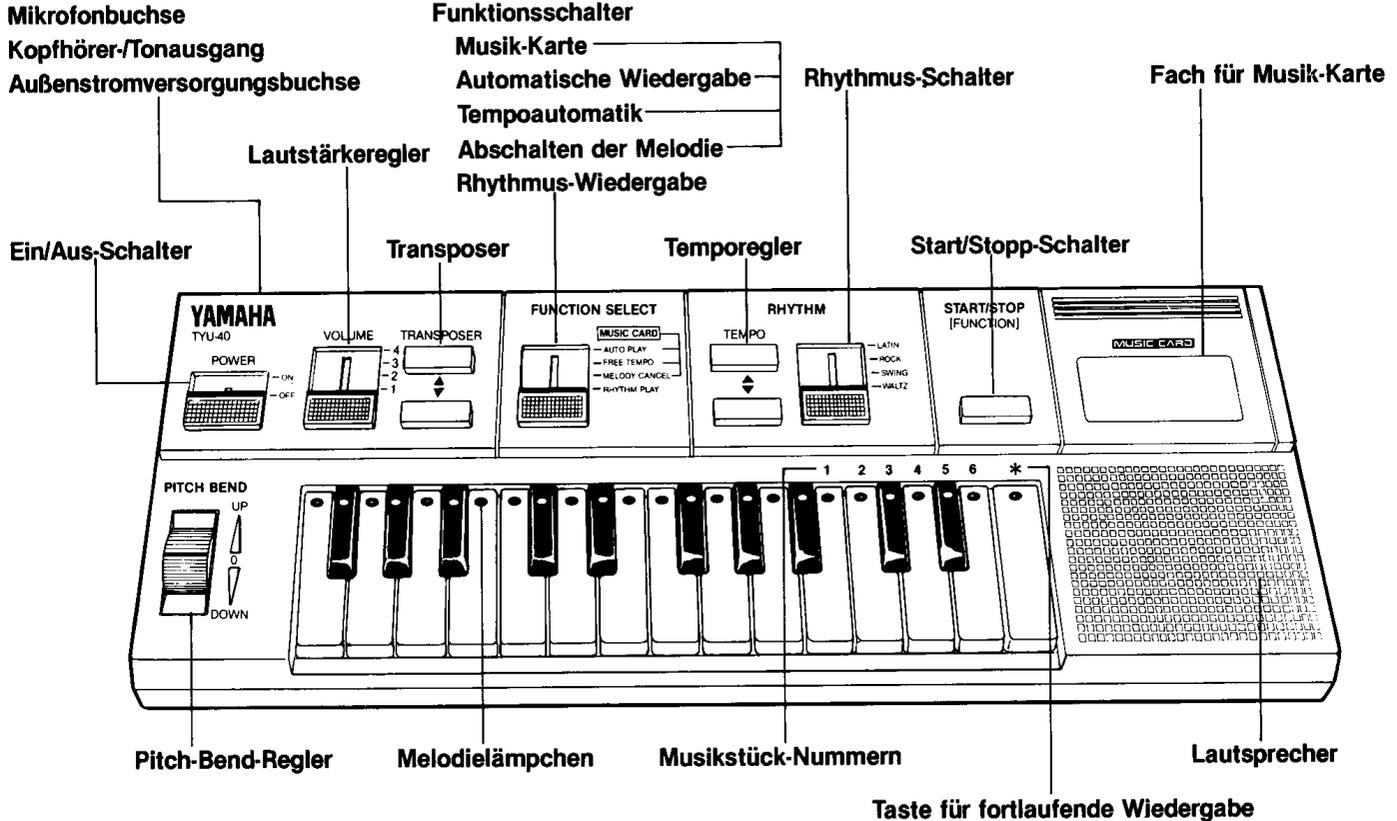


Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Instrumentes ab, und setzen Sie vier Mignonzellen polaritätsrichtig ein.

## ● Batterielevensdauer

Bei schwachen Batterien verschlechtert sich die Tonqualität. Wechseln Sie dann alle Batterien aus.

# BEZEICHNUNG DER TEILE



## DIE ERSTEN SCHRITTE

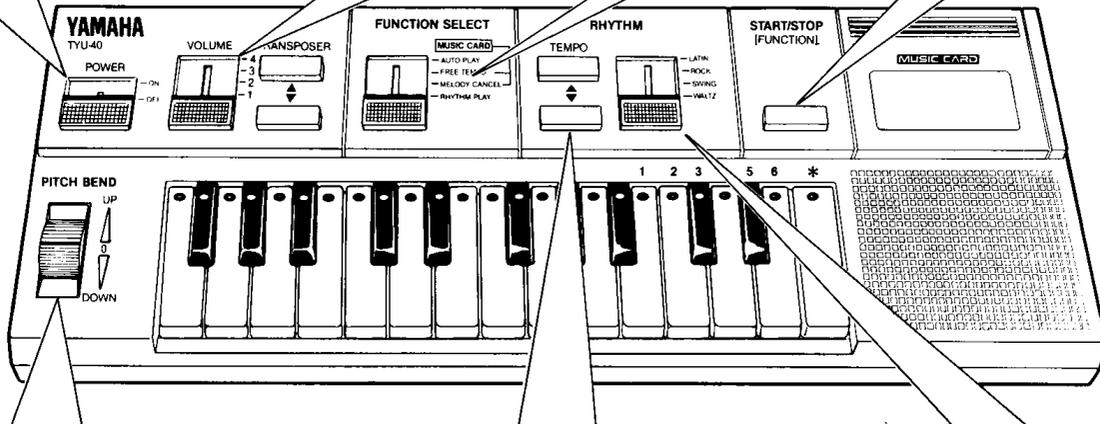
### 1 Einschalten.

Schieben Sie den POWER-Schalter zum Einschalten des PortaSound auf ON. Wenn Sie dann nicht innerhalb von ca. 50 Sekunden mit dem Spielen beginnen, ertönt ein Warnton, der Sie daran erinnern soll, daß das Instrument noch eingeschaltet ist. Vergessen Sie nicht, das Instrument nach dem Spielen auszuschalten.

Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

### 2 Den Funktionsschalter auf RHYTHM PLAY schieben. Beginnen Sie nun zu spielen. Bis zu vier Töne können polyphon gespielt werden.

### 3 Den Rhythmus hinzuschalten. Zum Einschalten des Rhythmus drücken Sie den START/STOP-Schalter. Durch erneutes Drücken dieses Schalters wird der Rhythmus wieder ausgeschaltet.



#### ● PITCH BEND-Regler.

Der PITCH BEND-Regler bewirkt einen Glissando-Effekt: Je nach Drehrichtung wird der Rhythmus schneller oder langsamer. Beim Loslassen des Reglers kehrt dieser in die Normalposition zurück.

#### ● Einstellen des Tempos.

Nach dem Einschalten des Instrumentes erhält man stets zunächst das programmierte Normaltempo. Mit den TEMPO-Schaltern kann das Tempo beschleunigt (in 7 Schritten) oder verlangsamt (in 8 Schritten) werden. Beim Ausschalten des Instrumentes wird automatisch wieder auf Normaltempo zurückgeschaltet.

#### ● Wahl des Rhythmus.

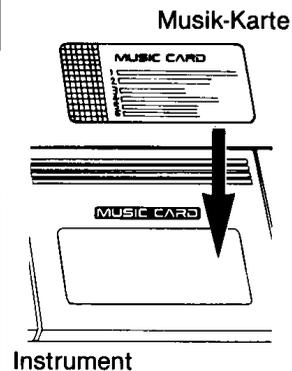
Mit dem RHYTHM-Schalter können folgende Rhythmen gewählt werden: Lateinamerikanische Rhythmen, Rock, Swing und Walzer. Achten Sie darauf, daß der Schalter nicht auf einer Zwischenposition steht.

# VERWENDUNG DER MUSIK-KARTEN

Auf jeder Karte sind Melodie und Begleitung mehrerer Musikstücke gespeichert. Sie können ein Musikstück auswählen und dieses dann automatisch wiedergeben lassen (AUTO PLAY). Wenn Sie selbst spielen wollen, stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung: Spiel mit Tempoautomatik (FREE TEMPO) oder mit abgeschalteter Melodie (MELODY CANCEL).

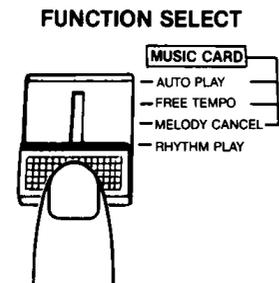
## SCHRITT 1

- Die Musik-Karte einstecken



## SCHRITT 2

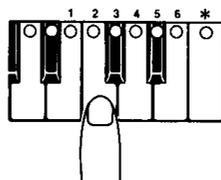
- Die Betriebsart wählen



Am Funktionsschalter können Sie folgende Betriebsarten wählen: AUTO PLAY, FREE TEMPO oder MELODY CANCEL.

## SCHRITT 3

- Nun das gewünschte Musikstück wählen



Zur Wahl des gewünschten Musikstückes drücken Sie die Taste mit der betreffenden Nummer und gleichzeitig den START/STOP-Schalter. Danach lassen Sie die Taste dann wieder los.

### Auto Play

Das Stück wird automatisch wiedergegeben. Wenn Sie wollen, können Sie auch das Mikrophon einstecken und mitsingen.

### Free Tempo

Schlagen Sie die Tasten der leuchtenden Melodie-lämpchen an. Die Begleitung wartet, bis Sie die richtige Taste gefunden haben.

### Melody Cancel

Nun richtet sich die Begleitung nicht mehr nach Ihnen, sondern spielt mit normalem Tempo. Die Melodie-lämpchen zeigen aber nach wie vor an, welche Taste angeschlagen werden soll.

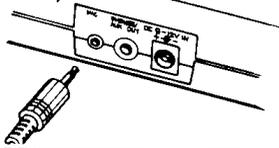
### Hinweis zur Musik-Karte

Stecken Sie die Musik-Karte nach obenweisend ein und achten Sie darauf, daß der Deckel richtig geschlossen ist.

# AUTOMATISCHE WIEDERGABE

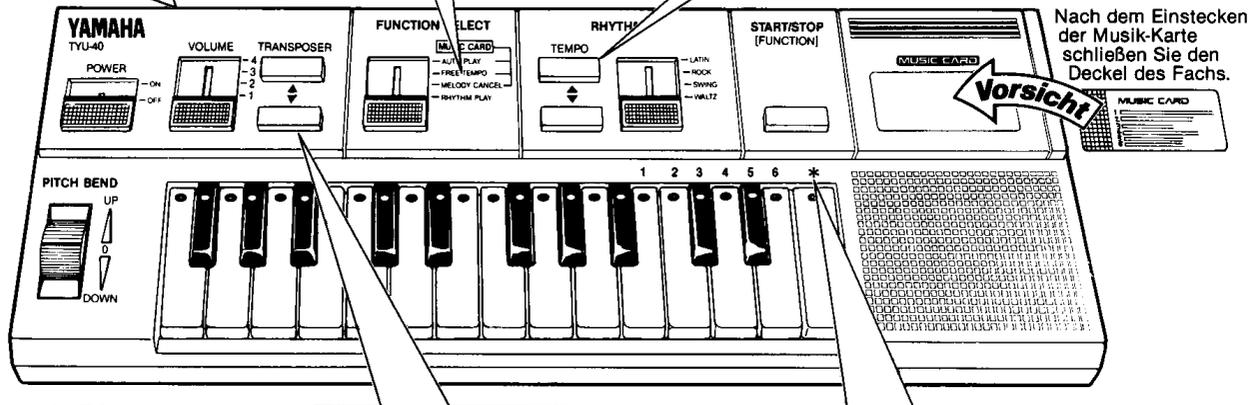
Das Stück wird automatisch mit voller Orchesterbegleitung wiedergegeben. Bei angeschlossenem Mikrofon kann mitgesungen werden.

- Das Mikrofon anschließen. (Siehe Seite 24.)



- Den Funktionsschalter auf AUTO PLAY stellen.

- Das Tempo einstellen. Am Anfang des Musikstücks erhält man stets zunächst das normale Tempo. Mit den TEMPO-Schaltern kann das Tempo dann in 8 Schritten verlangsamt oder in 7 Schritten beschleunigt werden.



In der Betriebsart „AUTO PLAY“ bleiben die Tasten abgeschaltet; beim Anschlagen einer Taste erhält man also keinen Ton.

- Einstellen der Tonlage. Am Anfang des Musikstücks erhält man stets zunächst die programmierte Tonlage. Mit dem TRANSPOSER-Regler kann die Tonlage des TYU-40 an Ihre Stimme angepaßt werden (5 Halbtöne nach unten oder 6 Halbtöne nach oben). Wenn das Instrument einmal aus- und wieder eingeschaltet wird, erhält man wieder die vorprogrammierte Tonlage.

- Fortlaufende Wiedergabe aller programmierter Musikstücke. Durch gleichzeitiges Drücken der \*-Taste mit dem START/STOP-Schalter werden alle programmierten Musikstücke der Musik-Karte nacheinander wiedergegeben. Durch erneutes Drücken des START/STOP-Schalters kann die Wiedergabe gestoppt werden.

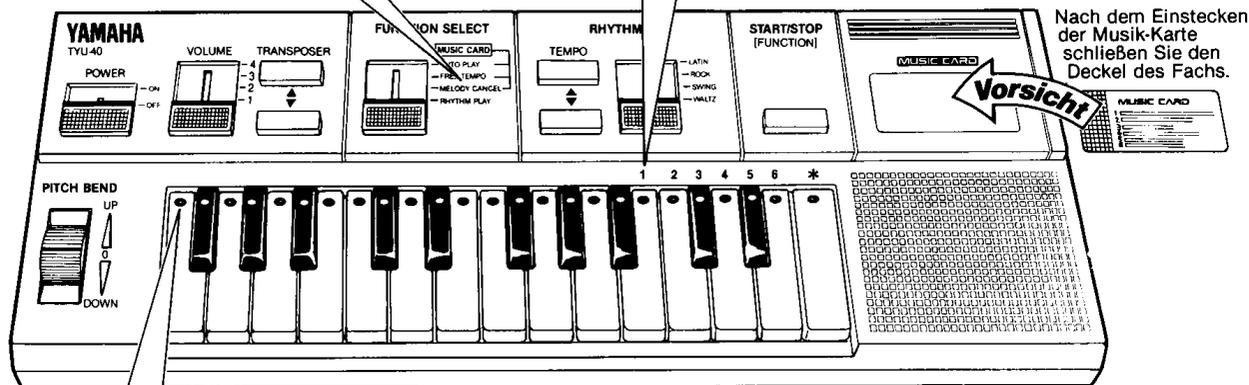
# TEMPOAUTOMATIK

Das Tempo der Begleitung richtet sich bei dieser Betriebsart nach Ihnen.

● Den Funktionsschalter auf FREE TEMPO stellen.

● Zunächst ein Musikstück auswählen.  
(Zur Wahl eines Musikstücks siehe Seite 20.)

● Beachten Sie, daß in den Betriebsarten „FREE TEMPO“ und „MELODY CANCEL“ nur jeweils ein Ton gespielt werden kann.



## Melodielämpchen

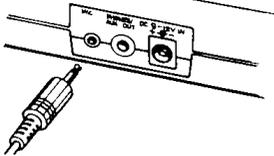
● Die Melodielämpchen geben vor, welche Taste als nächstes angeschlagen werden soll. Es leuchtet jeweils ein Lämpchen so lange auf, bis Sie die richtige Taste gefunden haben; danach

leuchtet dann das nächste Lämpchen auf.

● Die Lämpchenleuchten bereits kurz bevor Sie zum Anschlagen der Taste bereit sind auf.

# ABGESCHALTETE MELODIE *Spielen mit normalem Tempo.*

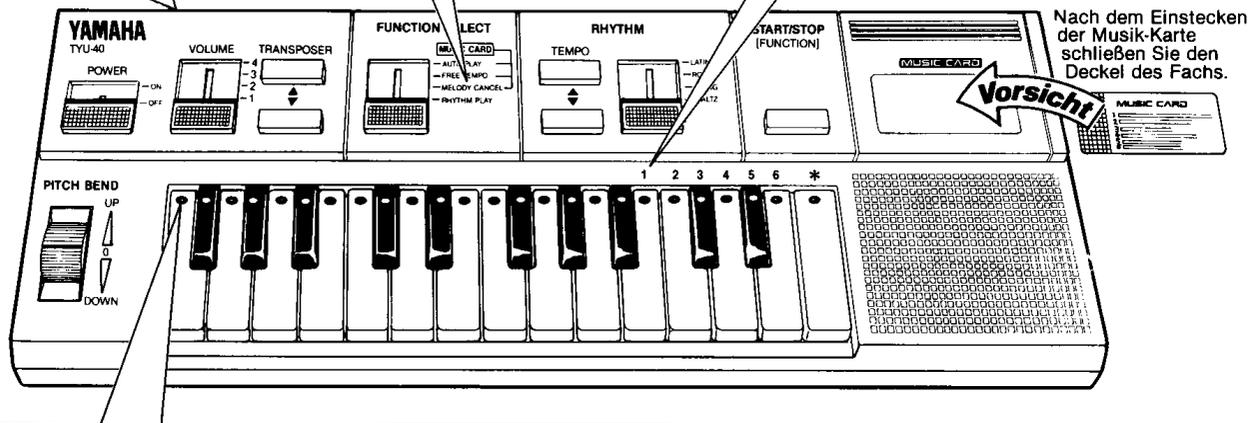
- Ein Mikrofon anschließen.  
(Siehe Seite 24.)



- Den Funktionsschalter auf MELODY CANCEL stellen.

Achten Sie gut darauf, daß der Schalter nicht in einer Zwischenposition steht.

- Ein Musikstück wählen.  
(Siehe Seite 20.)



Nach dem Einstecken der Musik-Karte schließen Sie den Deckel des Fachs.

**Vorsicht!**

## Melodielämpchen

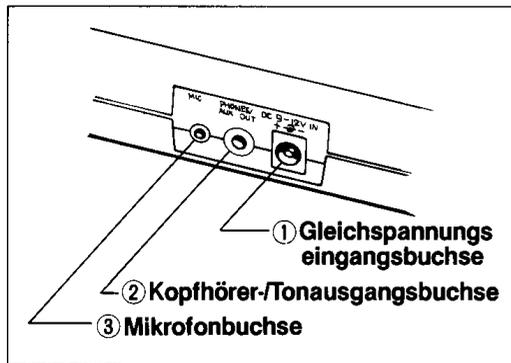
● Auch bei dieser Betriebsart erhält man eine automatische Begleitung, und die Melodielämpchen zeigen an, welche Taste als nächstes angeschlagen werden soll. Im Gegensatz zur Betriebsart „AUTO TEMPO“ wartet die Begleitung jedoch nicht, bis Sie die richtige Taste gefunden

haben, sondern spielt mit normalem Tempo.

● Wenn es am Anfang schwerfallen sollte, mit der Begleitung mitzuhalten, kann das Tempo mit dem TEMPO-Schalter (▼) verringert werden.

# ANSCHLUSS-MÖGLICHKEITEN

Folgende Anschlußbuchsen sind vorhanden:



- ① **Gleichspannungseingangsbuchse**  
Zum Anschließen der als Sonderzubehör lieferbaren Netzadapter PA-1 oder PA-4. Bei Netzbetrieb können die Batterien eingesetzt bleiben.
- ② **Kopfhörer-/Tonausgangsbuchse**  
Zum Anschließen eines Kopfhörers. Über diese Buchse kann das Instrument auch mit einer HiFi-Anlage, einem Cassettenrecorder oder anderen Audiogeräten verbunden werden.
- ③ **Mikrofonbuchse**  
Zum Anschließen des mitgelieferten Mikrofons.

# STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN

<b>Kein Ton bei Anschlagen einer Taste</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Überprüfen Sie, ob das Instrument eingeschaltet ist.</li> <li>2) Überprüfen Sie die Batterien. Sind die Batterien erschöpft, so wechseln Sie sie aus.</li> <li>3) Das Instrument ist möglicherweise auf AUTO PLAY geschaltet. In diesem Fall bleiben die Tasten deaktiviert.</li> <li>4) In der Betriebsart FREE TEMPO und MELODY CANCEL ist kein Spielen während der Einleitung, der Zwischenspiels und dem Finale möglich.</li> </ol>
<b>Verzerrter Ton</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.</li> </ol>
<b>Es können keine Akkorde gespielt werden</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) In der Betriebsarten RHYTHM PLAY, FREE TEMPO und MELODY CANCEL kann nur jeweils ein Ton gespielt werden.</li> </ol>
<b>Die Musik kann nicht mit dem START/STOP-Schalter gestartet werden</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Die Taste wurde möglicherweise nicht richtig gedrückt. Versuchen Sie, die Musik erneut zu starten.</li> <li>2) Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.</li> <li>3) Die Musik-Karte wurde nicht richtig eingesetzt. Stecken Sie sie ganz in die Öffnung ein.</li> </ol>
<b>Mitsingen über Mikrofon ist nicht möglich</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Das Mikrofon ist nicht richtig eingesteckt. Stecken Sie es fest ein.</li> <li>2) Überprüfen Sie, ob das Instrument eingeschaltet ist.</li> </ol>

## Umschalten des Rhythmus

- In der Betriebsart AUTO PLAY erhält man stets zunächst den vorprogrammierten Rhythmus des betreffenden Musikstücks. Nach dem Einsetzen der Musik kann auf einen anderen Rhythmus umgeschaltet werden. (Vor dem Musikeinsatz ist dies nicht möglich.)
- Bei Verwendung einer Musik-Karte sollte nicht von einem Vier-Takt-Rhythmus (Swing, Rock oder Lateinamerikanischer Rhythmus) auf einen Drei-Takt-Rhythmus (Walzer) oder umgekehrt umgeschaltet werden, da die Taktarten nicht harmonieren. Auch beim Umschalten von Swing auf Rock oder Lateinamerikanischen Rhythmus kann es — je nach Umschaltzeitpunkt — zu einer kurzen Rhythmusstörung kommen.

# **P**FLEGE DES PORTASOUND

Für lange ungetrübte Freude mit Ihrem PortaSound sollten die folgenden Punkte sorgfältig beachtet werden:

- 1) Legen Sie das Instrument nicht längere Zeit in pralles Sonnenlicht.
- 2) Halten Sie das Instrument von Heizungen fern und lassen Sie es nicht längere Zeit in einem Wagen liegen, der in der Sonne geparkt ist. Temperaturen von über 60°C können mechanische und elektrische Beschädigungen verursachen, die nicht von der Garantie abgedeckt werden.
- 3) Halten Sie das Instrument von sehr feuchten Plätzen fern.
- 4) Schalten Sie das Instrument nach der Verwendung stets aus. Wenn es sehr lange Zeit eingeschaltet bleibt, kann es beschädigt werden.
- 5) Bei längerer Nichtverwendung nehmen Sie die Batterien heraus.
- 6) Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Instrument und setzen Sie es einen Stößen aus.
- 7) Wenn die Batterien erschöpft sind, wechseln Sie sie aus. Erschöpfte Batterien können nach einiger Zeit auslaufen und das Gerät beschädigen.
- 8) Achten Sie sorgfältig darauf, daß weder Staub noch Gegenstände wie Nadeln, Münzen usw. in die Ritzen zwischen den Tasten und an den Bedienelementen gelangen. Halten Sie das Instrument auch von staubigen Plätzen fern.
- 9) Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch.
- 10) Bei Netzbetrieb verwenden Sie ausschließlich den Yamaha Netzadapter PA-1 oder PA-4 und lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- 11) Beim Anschließen an ein anderes Gerät schalten Sie sowohl das PortaSound als auch das andere Gerät aus.
- 12) Beim Anschluß des PortaSound an eine HiFi-Anlage stellen Sie den VOLUME-Regler nicht auf Max. Stellen Sie die Lautstärke stets nur an der HiFi-Anlage ein.

# **T**ECHNISCHE DATEN

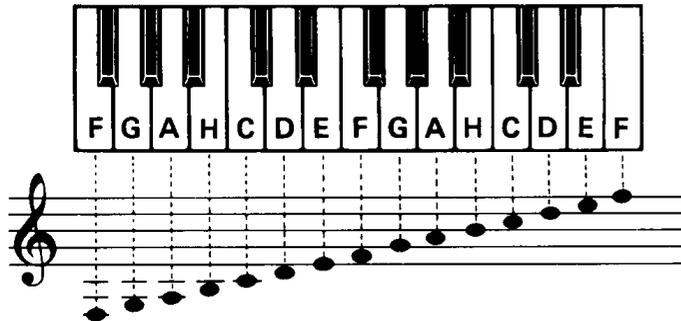
<b>Tastatur</b>	25 Tasten (F <sub>2</sub> —F <sub>4</sub> ), 4 Töne polyphon spielbar
<b>Anschlußmöglichkeiten</b>	Mikrofoneingang, Kopfhörer-/Tonausgang, Gleichspannungseingang
<b>Mitteliefertes Zubehör</b>	3 Musik-Karten, Mikrofon
<b>Betriebsspannung</b>	6 V Gleichspannung (vier 1,5 V Batyzellen oder als Sonderzubehör lieferbare Netzadapter PA-1 oder PA-4)
<b>Abmessungen</b>	375 x 131 x 37,5 mm
<b>Gewicht</b>	590 g

# DIE PROGRAMMIERTE MUSIK

Noten zu den Musikstücken der Musik-Karten (außer Karte I).

- Die Noten der Einleitung, des Zwischenspiels und des Finales sind nicht aufgezeichnet.
- Wiederholungen sind ebenfalls nicht aufgezeichnet.
- Einige Musikstücke sind leicht verändert, um sie leichter spielen zu können.

Die Tasten des Keyboards liefern folgende Töne:



## MUSIK-KARTE I

	ENGLISH	DEUTSCH
1	Beat It	
2	Just The Way You Are	
3	We've Only Just Begun	
4	Days Of Wine & Roses	
5	Flashdance	
6	Endless Love	

## MUSIK-KARTE II

1	Michael, Row The Boat Ashore	Michael, Row
2	Oh, Susanna	
3	La Paloma	
4	When The Saints Go Marchin' In	
5	Frère Jacques (Brother John)	Bruder Jakob
6	Londonderry Air	

## MUSIK-KARTE III

1	I've Been Working On The Railroad	
2	Twinkle, Twinkle, Little Star	Leuchte, Leuchte Kleiner Stern
3	Auld Lang Syne	
4	Joy To The World	
5	Jingle Bells	
6	Silent Night	Stille Nacht, Heilige Nacht

**Attention users in the U.S.A.**

**PortaSound TYU-40 is prepared in accordance with FCC rules.**

*The PortaSound TYU-40 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.*

*The PortaSound TYU-40 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound TYU-40 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound TYU-40 off and on. If the interference continues when your PortaSound TYU-40 is off, PortaSound TYU-40 is not the source of the interference. If your PortaSound TYU-40 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:*

*Relocate either the PortaSound TYU-40 or the electronic device that is being affected by the interference.*

*Utilize power outlets for the PortaSound TYU-40 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.*

*In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.*

*If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.*

*If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 044-000-345-4.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. TYU-40

Serial No. \_\_\_\_\_

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell Nr. TYU-40

Serien-Nr. \_\_\_\_\_

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. TYU-40

No. de série: \_\_\_\_\_

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo TYU-40

N° de serie \_\_\_\_\_

### **Concerning Warranty**

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

### **Hinweis zur Garantie**

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

### **Remarque relative à la garantie**

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

### **Concerniente a la garantía**

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

